



# ČERVA 06010122 ALPINWORKER CEE

## PL INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

Niniejszy przemysłowy helm ochronny spełnia podstawowe wymagania poniżej wskazanych norm:

EN397:2012 +A1:2012 – „Ochronne helmy przemysłowe”

Deklarację zgodności WE dla produktów wydał:

BRITISH STANDARDS INSTITUTION

KITEMARK COURT

DAVY AVENUE

KNOWHILL,

MILTON KEYNES

MK 5 8PP ENGLAND Jednostka notyfikowana: 0086

**ZAŁOŻENIE I DOSTOSOWANIE:** W celu osiągnięcia odpowiedniej ochrony, rozmiar helmu powinien odpowiadać wielkości głowy użytkownika lub zostać do tej wielkości dostosowany. Helm powinien zostać założony tabliczką w przód. Do dostosowania rozmiaru należy zmienić długość uprzęży na tylniej ścianie helmu w taki sposób, by zapewnić bezpieczne i wygodne opasanie głowy. Po zmianie wysokości osadzenia na głowie należy zmienić długość uchwyty uprzęży. Zmiane wysokości należy przeprowadzić dla wszystkich uchwytyw (4 uchwyty), by zapewnić wygodne i bezpieczne opasanie całej głowy.

**MAGAZYNOWANIE I KONSERWACJA:** Jeżeli helm nie jest stosowany lub jest transportowany, należy włożyć go do pokrowca, by nie został narażony na oddziaływanie promieni słonecznych, substancji chemicznych oraz ściernych oraz by nie doszło do jego uszkodzenia spowodowanego przez twarde powierzchnie/przedmioty.

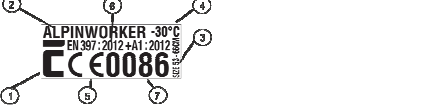
**CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA:** Do czyszczenia helmu należy stosować ciepłą wodę z mydłem, a następnie osuszyć go miękką szmatką. Do czyszczenia nie należy stosować substancji ściernych ani rozpuszczalników, helmu nie należy przechowywać w bezpośrednim świetle słonecznym lub w kontakcie z rozpuszczalnikami.

**ZASTOSOWANIE:** Helm został przeznaczony do przechwycenia energii uderzenia, które może prowadzić do częściowego zniszczenia lub uszkodzenia powłoki helmu lub uprzęży. Pomimo, iż takie uszkodzenie nie musi być widoczne, konieczne jest, by helm, który został narażony na silne uderzenie, został natychmiast wymieniony. Użytkownika należy powiadomić o niebezpieczeństwie wynikającym ze zmiany lub usunięcia dowolnej z oryginalnych części helmu w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Helm nie może być dostosowany do użycia w sposób niezgodny z zaleceniami wskazanymi przez producenta.

**AKCESORIA, CZĘŚCI ZAMIENNE I INSTRUKCJE MONTAŻOWE:** Jeżeli jedna z części powłoki helmu jest pęknięta, naruszona lub uszkodzona, należy wymienić cały helm ochronny. Użytkownik nie powinien sam wymieniać żadnej z uszkodzonych części helmu, helm powinien być w całości wymieniony na nowy.

**KONTROLA I KONSERWACJA HELMU:** Helm tworzy system składający się z powłoki i uprzęży. Okres użytkowania helmu zależny jest od wielu czynników, do których należą między innymi oddziaływanie niskich i wysokich temperatur, substancji chemicznych, oddziaływanie promieni słonecznych lub niepoprawne zastosowanie. Codziennie należy kontrolować, czy helm lub uprząż nie niosą znaków pęknięć, naruszenia lub uszkodzenia.

**OZNAKOWANIE:** Oznakowanie helmu powinno posiadać następujące parametry techniczne:



- 1 – producent
- 2 – model kasku
- 3 – Rozmiar lub zakres rozmiarów (w centymetrach) 53 – 66cm
- 4 - Najniższą dozwoloną temperaturę -30° C
- 5 – znak zgodności CE
- 6 - Numer normy technicznej EN397: 2012 + A1: 2012
- 7 – numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej

Rozmiar powinien zostać wskazany również na powłoce oraz na uprzęży.

**ZAKOŃCZENIE UŻYTKOWNIA:** Data produkcji została wskazana pod tabliczką helmu. Długość okresu użytkowania helmu jest zależna od:

- 1) Okres przechowywania = 5 lat w przypadku przechowywania w niskich temperaturze, w suchym miejscu poza oddziaływaniem promieni słonecznych.
- 2) Okres użytkowania = Zaleca się wymianę helmu po 2 latach użytkowania. W warunkach ekstremalnych wymiana helmu może być konieczna już po 1 roku użytkowania.

Uwaga: Helm należy regularnie kontrolować, jeżeli stwierdzono głębokie zadrapania, otarcia lub pęknięcia, helm powinien zostać usunięty z użycia.

**UWAGA!** Powłoka lub uprząż w przypadku kontaktu ze skórą, u osób wrażliwych może wywołać reakcję alergiczną, jeżeli dojdzie do takiej sytuacji, należy przestrzegać zaleceń lekarza.

**OSTRZEŻENIE:** Helm należy wymienić, jeżeli doszło do jego uszkodzenia w wyniku mocnego uderzenia lub zużycia. Żadnej z części helmu nie należy zmieniać lub usuwać. Należy wymienić wyłącznie całą uprząż. Substancje takie jak benzyna, farby, kleje, aerozole lub środki czyszczące mogą doprowadzić do poważnego uszkodzenia helmu.

**Producent:** CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 JENEČ, Czech Republic

## PT INFORMAÇÃO DO USUÁRIO

### PREÂMBULO

Acaba de adquirir um produto da gama ALPINEWORKER

Agradecemos a sua excelente escolha e a confiança nossos produtos.

Cada trabalho exige uma experiência e um "savoir faire" especial e pode ser uma actividade perigosa que deve ser executada por profissionais treinados e experientes.

Tais individuos devem estar em boa condição física e não sofrer de problemas de saúde. Em caso de dúvida, verifique com o seu médico antes de usar este produto.

Os usuários devem ter um conhecimento abrangente de como usar este produto, como mantê-lo e como combiná-lo com outros componentes que constituem a proteção. Se não for profissional, ou não sabe como usar este produto, não deve, em caso algum tentar usá-lo. Tal ação pode resultar em ferimentos graves.

É recomendável que os usuários sigam uma formação co regularidade, bem como ficando alertas às evoluções na regulamentação do uso deste produto.

Não use joias, anéis, pulseiras, brincos... durante o trabalho.

Pessoas com pele sensível podem achar que o contato com determinados materiais lhes provoca uma reação alérgica. Se isto ocorrer, por favor, consulte o seu médico e evite o material em questão.

Por razões de segurança e higiene, este produto é somente para uso pessoal.

Antes da utilização deve imperativamente ler o manual e certificar-se que compreendeu perfeitamente como o produto deve ser usado. Não o dete fora. Guarde-o para uma futura utilização.

Será inteiramente responsável por todas as consequências resultantes da utilização deste produto sem o profundo conhecimento e experiência necessários, ou o não cumprimento das instruções fornecidas neste manual de utilização.

**CONFORMIPAPE:** Este Capacete de Segurança Industrial respeita os requisitos essenciais das normas abaixo; EN397:2012 +AI :2012 — “Capacete de Segurança Industrial”

E.C. A certificação para estes produtos foi emitida por:

BRITISH STANDARDS INSTITUTION

KITEMARK COURT

DAVY AVENUE

KNOWHILL

MILTON KEYNES

MK 5 8pp ENGLAND Organismo notificado: 0086

**CARACTERÍSTICAS:** O desempenho de características para as quais foi concebido o capacete são garantidas apenas se for usado corretamente e se a manutenção for executada conforme descrito nas instruções. Se tal não acontecer, então as funções de proteção não podem ser garantidas. Estas garantias prestadas por SINGER Safety em relação a este produto serão nulas e sem efeito se as advertências, precauções e instruções contidas neste manual não são respeitadas. Após ler o manual, se ainda tiver dúvidas em relação ao nível de proteção oferecido pelo capacete, sobre as condições para a sua utilização ou a manutenção dos procedimentos, não hesite em nos contactar através do número indicado.

**AVISOS:** O desrespeito das advertências listadas abaixo pode ter consequências graves e até fatais. Este capa Cete foi projetado para fornecer proteção contra O impacto, de penetração de cima, de esmagamento, de tensão e da exposição às chamas, dentro dos limites previstos nas Normas EN 397. Foi criado para reduzir os efeitos de acontecimentos nprevistos, mas não pode proteger a cabeça de todas as eventualidades.

Para assegurar uma proteção máxima, o capacete:

- DEVE ser devidamente colocado na cabeça, e a fivela deve ser ajustado para garantir que o capacete se encaixa perfeitamente, embora com um certo grau de conforto.

- Para garantir a máxima estabilidade do capacete, anexar e ajustar sempre a jugular corretamente; Isto vai ajudar a reduzir os movimentos do capacete resultantes de certas condições ambientais.

- Inspeccione O capacete antes e após cada utilização, empregando os procedimentos de inspeção descritos neste manual e substituindo imediatamente qualquer parte gasta ou danificada exclusivamente com peças de reposição fornecidas por Singer Safety.

- NUNCA use tintas, solventes ou detergentes feitos de hidrocarbonetos neste capacete. Tais substâncias podem danificar os materiais de forma não visível a olho nu, reduzindo suas ações de proteção.

**LIMPEZA E PESINFECÇÃO:** O capacete pode ser limpo com água morna e sabão e seco com um pano macio. O capacete não deve ser limpo com substâncias abrasivas nem solventes e não deve ser guardado à luz solar directa ou em contacto com qualquer solvente.

**PRECAUÇÕES:** Este capacete DEVE ser mantido limpo, em local seco, afastado de fontes de calor e a temperatura constante entre 20º ± 15° C.

- O capacete deve ser lavado com água morna e sabão neutro.

- Não mantenha NUNCA o capacete dentro do veículo quando não está a ser utilizado. Não só ficará exposto à luz solar (raios UV e calor), mas, caso não esteja adequadamente colocado no seu lugar, também poderá ser lançado dentro do veículo no caso de uma paragem brusca.
- Este capacete deve ser armazenado na embalagem original ou caixa apropriada ao abrigo da luz solar directa, longe de substâncias químicas e abrasivas e onde não será danificado pelo contato físico com superfícies / itens duros.

**CHOQUES:** Depois de um forte choque forte este capacete não deve voltar a ser utilizado, Fissuras internas invisíveis poderiam causar reduções de resistência em futuros impactos.

**AGENTES QUÍMICOS:** Todos os produtos químicos, substâncias corrosivas e solventes podem, em determinadas concentrações, ser perigosos para este produto. Se for possível ou necessário para o seu capacete entrar em contacto com tais substâncias, consulte Singer Safety e ser-lhe-á dada uma resposta adequada, após cuidadoso estudo desse caso específico.

**MARCAÇÃO EN 397:2012 +AI :2012**

A marcação do capacete deve conter as informações técnicas relevantes apresentadas da



Este deve ser marcado tanto na casca como no arnés.

- 1 – Nome ou identificação de marca do fabricante
- 2 – Modelo de capacete
- 3 – Tamanho abrangido pela correia (em centímetros) 53 – 66cm
- 4 - Teste opcional; testado a baixas temperaturas -30° C
- 5 – Marcação CE
- 6 – Referências padrão EN397:2012 +A1:2012
- 7 – número de identificação do organismo notificado

**MONTAGEM E AJUSTE:** Para uma proteção adequada, este capacete deve aderir perfeitamente ou ajustar-se ao tamanho da cabeça do seu usuário. O capacete deve ser usado com o pico virado para a frente. Para alterar o tamanho, ajuste o arnés na parte de trás do capacete, alterando o furo do suporte na parte de trás do anéis de segurança. Por favor, altere todos os suportes (4 por suportes), para garantir que um ajuste confortável é feito ao redor da coroa da cabeça suporte (4 suportes)

**UTILIZAÇÃO:** O capacete feito para absorver a energia de um impacto pela destruição parcial ou danos para o casco ou o arnés, mesmo que tais danos possam não ser imediatamente aparentes, qualquer capacete, submetido a um impacto grave deve ser imediatamente substituído. A atenção do usuário deve também ser dirigida para o perigo de modificar ou remover qualquer parte dos componentes originais do capacete, a não ser as recomendadas pelo fabricante. O capacete não deve ser adaptado para acrescentar efeitos de montagem anexos de qualquer espécie que não tenham sido recomendados pelo fabricante.

**ACESSÓRIOS, PECAS SOBRESSAIENTES E INSTRUÇÕES PARA O ENCAIXE:** Por favor, substitua integralmente o capacete de segurança se houver peças do casco do capacete rachadas, danificados ou estaladas. Não substitua as partes danificadas por si mesmo, por favor, substitua a integralidade do capacete.

**MANUTENÇÃO.**

Siga este procedimento para limpar o capacete

- 1) Desmontar o capacete.
- 2) Limpe todas as peças exteriores e interiores usando somente sabão neutro e água morna, com excepção da peça seguinte

a. Casco: lavar com água fria e sabão neutro. Não use solventes, deixar secar à temperatura ambiente.

**PRAZO DE VALIDADE:** A data de fabrico está moldada sob o pico do capacete. O período de vida útil do capacete depende:

- 1) Período de vida do Casco de 5 anos, quando armazenados em lugar fresco, seco e longe da luz solar directa.

- 2) É recomendável este capacete ser posto fora de uso após 2 anos de serviço. Em circunstâncias extremas pode ser necessário não o utilizar além de 1 ano de serviço Nota: O capacete deve ser regularmente examinado e imediatamente retirado do serviço se quaisquer arranhes profundos, abradões ou rachaduras aparecerem.

ESTE CAPACETE NÃO É INQUEBRÁVEL NEM INDESTRUCTIVEL, APRESENTA UMA RESISTÊNCIA CONSIDERÁVEL AOS IMPACTOS MAS NÃO GARANTE UMA PROTEÇÃO ILIMITADA CONTRA ESTE RISCO

A fim de assegurar uma proteção conveniente, este capacete deve ser adaptado ou ajustado ao diâmetro da cabeça do utilizador.

Este capacete é fabricado de tal forma que a energia desenvolvida aquando um choque é absorvida pela destruição ou pela deterioração parcial da calote e do arnés; mesmo se tais deteriorações não forem imediatamente visíveis, convém substituir a totalidade do capacete tendo sofrido um choque importante Chamamos também a atenção dos utilizadores para o perigo que existe em modificar ou suprimir qualquer um dos elementos de Origem do capacete, com excepção das modificações Ou supressões recomendadas pelo fabricante do mesmo. Convém evitar a utilização destes capacetes com fixações que não fazem parte das recomendações do lábricante.

Não aplicar tintas, solventes, adesivos ou etiquetas auto-adesivas, excepto as recomendadas nas instruçOes do fabricante do capacete,

**Fabricante:** CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 JENEČ, Czech Republic

## SK INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV

Táto priemyselná ochranná prilba spĺňa základné požiadavky nižšie uvedenej normy;

EN397:2012 +A1:2012 – „Priemyselné ochranné prilby”

E.S. Certifikáciu pre tieto produkty vydal:

BRITISH STANDARDS INSTITUTION

KITEMARK COURT

DAVY AVENUE

KNOWHILL,

MILTON KEYNES

MK 5 8PP ENGLAND Notifikovaná osoba: 0086

**NASADENIE A PRISPOSOBENIE:** Aby sa dosiahla zodpovedajúca ochrana, musí veľkosť prilby zodpovedať veľkosti hlavy používateľa alebo je nutné jej veľkosť prispôbiť. Prilba musí byť nasadená štitkom dopredu. Na úpravu veľkosti upravte dĺžku postroja na zadnej strane prilby tak, že kolík vložíte do iného otvoru, aby sa zaistilo bezpečné a pohodlné obopnutie hlavy. Na zmenu výšky usadenia na hlave zmeňte dĺžku držiakov postroja. Zmenu výšky urobte pri všetkých držiakoch (4 držiaky), aby sa zaistilo pohodlné a bezpečné obopnutie celej hlavy.

**SKLADOVANIE A ÚDRŽBA:** Keď prilbu nepoužívate alebo ju prepravujete, uložte ju do puzdra, aby nebola vystavená snečnému žiareniu, pôsobeniu chemikálií a abrazívnych látok a aby nedošlo k jej poškodeniu o tvrdé povrchy/predmety.

**ČISTENIE A DEZINFEKCIA:** Na čistenie prilby použite teplú vodu s mydlom a potom ju osušte mäkkou utierkou. Na čistenie nepoužívajte abrazívne látky ani rozpúšťadlá a prilbu neskladujte na priamom slnku ani v kontakte s rozpúšťadlami.

**POUŽITIE:** Prilba je určená na zachytenie energie nárazu, ktorá môže viesť k čiastočnej deštrukcii alebo poškodeniu škrupiny prilby alebo postroja. Aj keď takéto poškodenie nemusí byť viditeľné, je nutné prilbu, ktorá bola vystavená prudkému nárazu, okamžite vymeniť. Používateľ sa upozorňuje na nebezpečenstvo vyplývajúce z úpravy alebo odstránenia ktorékolvek originálnej súčasti prilby inak než podľa odporúčaní výrobcu. Prilba sa nesmie na používanie prispôbovať inak, než odporúča výrobca.

**PRÍSLUŠENSTVO, NÁHRADNÉ DIELY A POKYNY NA MONTÁŽ:** Ak je ktorákolvek časť škrupiny prilby prasknutá, poškodená alebo skrehnutá, vymeňte celú ochrannú prilbu. Nevymieňajte sami žiadnu poškodenú súčasť prilby, vymeňte celú prilbu za novú.

**KONTROLA A ÚDRŽBA PRILBY:** Prilbu tvorí systém skladajúci sa zo škrupiny a postroja. Životnosť prilby závisí od mnohých faktorov vrátane pôsobenia chladu, tepla, chemikálií a snečného žiarenia a prípadného nesprávneho používania. Každý deň je nutné kontrolovať, či prilba alebo jej postroj nevykazujú známky praskania, skrehnutia alebo poškodenia.

**OZNACENIE:** Označenie prilby musí obsahovať nasledujúce technické údaje:



- 1 – výrobca
- 2 – model prilby
- 3 - Veľkosť alebo rozsah veľkostí (v centimetroch) 53 – 66cm
- 4 - Najnižšia medza teploty -30° C
- 5 – značka zhody CE
- 6 - Číslo tejto technickej normy EN397:2012 +A1:2012
- 7 – identifikačné číslo notifikovaného orgánu

*Veľkosť musí byť uvedená na škrupine aj na postroji.*

**KONEC ŽIVOTNOSTI:** Dátum výroby je uvedený pod štitkom prilby.

Dĺžka životnosti tejto prilby závisí od:
1) Čas skladovateľnosti = 5 rokov pri skladovaní v chlade a suchu mimo dosahu snečného žiarenia.

2) Životnosť = Odporúča sa prilbu vymeniť po 2 rokoch používania. V extrémnych podmienkach môže byť nutné prilbu meniť už po 1 roku.
Poznámka: Prilbu je nutné pravidelne kontrolovať, a ak sú zistené hlboké škrabance, odreniny alebo praskliny, prilba musí byť vyradená z používania.

**UPOZORNENIE:** Škrupina alebo postroj môžu pri kontakte s kožou spôsobiť u citlivých osôb alergickú reakciu; ak k tomu dôjde, riadte sa odporúčaním lekára.

**VÝSTRAHA:** Prilby je nutné vymeniť, ak došlo k ich poškodeniu pôsobením prudkého nárazu alebo opotrebením. Žiadnu súčasť prilby neupravujte ani neodstraňujte. Vymieňajte iba celý postroj. Látky ako benzin, farby, lepidlá, aerosólové spreje a čistiace prostriedky môžu prilbu vážne poškodiť.

**Výrobca:** CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 JENEČ, Czech Republic



